A) SÖZLÜKLE İLGİLİ AÇIKLAMALAR / VORINFORMATIONEN ZUM WÖRTERBUCH

I) Genel / Allgemeines:

1) Temel kelimeler koyu (bolt) yazılmıştır. / Grundwörter sind fett geschrieben:

-s Rad / Räder

2) nur Plur. =yalnız çoğul olarak vardır. / Das Wort existiert nur im Plural

3) nur Sing. =yalnız tekil olarak vardır. / Das Wort existiert nur im Singular

4) Plur. selten =çoğul biçimi seyrek olarak kullanılır. / Die Pluralform des Substantivs wird selten verwendet.

5) Sing. selten=tekil biçimi seyrek olarak kullanılır. / Die Singularform des Substantivs wird selten verwendet.

6) **o** =ohne Plur. =çoğulu yoktur. / Die Pluralform des Substantivs existiert nicht.

7) meist. Sing. =çoğunlukla tekil olarak kullanılır. / Das substantiv wird meistens im Singular gebraucht.

8) meist. Plur. =çoğunlukla çoğul olarak kullanılır. / Das Substantiv ird meistens im Plural verwendet.

9) meist. ohne Artikel =çoğunlukla artikelsiz kullanılır. / Das Substantiv wird meistens ohne Artikel verwendet.

10) Parantez içindeki artikel: Çoğunlukla o ismin artikelsiz kullanılacağını ama özellikle bir sıfatla yan yana geldiğinde o artikele uygun sıfat çekimine uyulacağını gösterir. / Der Artikel in Klammern: Das Wort wird sehr oft ohne Artikel verwendet. Wenn ein Adjektiv da ist, wird das Wort mit dem Artikel zusammen und gemäß diesem Artikel dekliniert.

(-s) Deutschland / das schöne Deutschland ; (-s) Brasilien / exotisches Brasilien

11) Köşeli parantez içindeki kelime: Kullanılabilir veya kullanılmayabilir. / Die Wörter in den eckigen Klamern sind wahlweise verwendbar.

12) Açıklanan kelimelerin önce Türkçe karşılıkları verilmektedir. / Die Bedetungserklärung steht erst auf Türkisch:

kommen =gelmek

13) Kelimenin Türkçe karşılığından sonra (varsa) kelimenin eş anlamlısı (Almanca) yer alır sonra da Almanca olarak açıklama gelir. / Nach der türkischen Bedeutung des Wortes kommen deutsche Synonymwörter und anschlißend Bedetungserklärung auf Deutsch:

Akkusativ =-i hali / belirtme durumu =Wenfall

14) İki uçlu oktan sonra kelimenin karşıt anlamı verilmiştir. / Nach Pfeil mit zwei Spitzen (↔) ist das Gegenwort des Grundwortes angegeben:

neu ↔ *alt*

15) Kelime ile ilgili olarak en altta da örnek cümleler yer almaktadır. / Zuletzt stehen Anwendungsbeispiele auf Deutsch:

ab.geben (gibt ab // gab ab / abgegeben) =teslim etmek / elden çıkarmak =ausliefern / aushändigen / übergeben / abliefern / zur Verfügung stellen ↔ *erhalten / empfangen / annehmen / abnehmen*

--Wo kann ich das Buch hier abgeben?

--Sie gibt die Dokumente ab.

--Ich muss meinen Schlüssel abgeben.

--Ich soll dieses Paket bei Herrn Müller abgeben.

16) Yan çizgi (slaş) işareti (/), seçenekli durumlarda kullanılmıştır. / Der Schrägstrich (/) wird für Alternativen gebraucht:

-s / -e Cola=das Cola oder die Cola

17) İki tane yan çizgi (slaş) işareti (//); anlamlar verilirken farklı anlam kümelerini ayırmada kullanılmıştır. / Um die Bedeutungsgruppen zu unterscheiden, wurde ein Doppelschrägstrich

(//) verwendet:

ab.schließen =(die Tür) kapıyı kilitlemek // (eine Wette) iddiaya tutuşmak, bahse girmek // tamamlamak // (einen Vertrag) bir sözleşme yapmak, bağıtlamak // (einen Brief) bir mektubu yazıp bitirmek

18) Okunuşu değişik olan (yabancı vb.) kelimelerin okunuşları da yer yer verilmiştir. Ganz selten wurden die alternativen Aussprachemöglichkeiten angezeigt:

Action….=**[äkschin / ækʃən]**

19) Anlamı açıklanmış fillerden türetilmiş isimler için zorunlu olmadıkça Almanca açıklama verilmemiştir. / Für die von den anderen Wörtern abgeleiteten Begriffe wurden, wenn es nicht notwendig ist, keine Bedeutungserklärungen angegeben.

20) Sözlük içinde göndermeler bir ok işareti ile yapılmıştır. / Verweise wurden mit einem Pfeil gekennzeichnet:

DG-Whg. = Dachgeschosswohnung → Dachgeschoss; Phantasie → Fantasie

21) Verilen sözcükten hareketle anlamı kolayca çıkarılabilecek türetilmiş sözcükler için »» işareti kullanılmıştır. / Auf die Wörter, deren Bedetungen schon erkläuert sind, wurde nur durch das Zeichen »» hingewiesen:

aufteilen»» ***die Aufteilung***

22) Deyimler; ☻ işaretiyle gösterilmiştir. / Redewendungen sind mit ☻ gekenzeichnet:

☻ Er ist ein wandelndes Lexikon.(=Ayaklı kütüphane=Er hat ein groβes Wissen.)

II) İsimler / Substantive:

1) **İsimler için en başta artikel bulunur,** sonra isim gelir, daha sonra da çoğulu yer alır. **/ Vor den Substantiven steht der Artikel.** Dann kommt das Substantiv und anschließend dessen Pluralform**:**

-e =die / -r =der / -s =das; / **-r Abend / -e** ; **-s Kind / Kinder**

2) İsimlerin çoğulu ile ilgili açıklamalar / Erläuterungen zu den Pluralformen:

2a) İsmin tekilinden sonra gelen yan çizgiden sonra, ismi çoğul yapan ek veya ekler verilmiştir. / Der die Pluralform bildende Buchstabe oder die die Pluralform bildenden Buchstaben stehen nach dem Schrägstrich:

-r Abend / -e

2b) Bütün çoğul isimlerin artikeli “die” olacağı için çoğul biçimler verilirken bu bir kere daha yazılmamıştır. / Weil alle Substantive den Artikel “die” haben, sind diese Artikelwörter nicht noch einmal angegeben.

2c) Yan çizgiden sonra **(o)** varsa o ismin çoğulu yoktur; isim sadece tekil halde bulunur ve kullanılır. / Wenn nach dem Schrägstrich **(o)** steht, bedeutet das, dass das Wort keine Pluralform hat und nur im Singular verwendet wird:

-s Obst / o

2d) Yan çizgiden sonra sadece bir çizgi (-) varsa tekil ve çoğul biçimler aynı demektir, sadece çoğulda artikel “die” olacaktır. / Falls nach dem Schrägstrich ein Strich (-) steht, sind die Singular- und Pluralformen gleich:

-r Lehrer / - : der Lehrer / çoğul / Plural: die Lehrer

2e) Çizginin sonuna harf veya harfler konulmuşsa; ismin tekil biçiminin sonuna bu harfler eklenerek çoğul yapılacak demektir**. /** Wenn nach dem Strich Buchstaben stehen, bedeutet das, dass der Singularform des Wortes Buchstaben hinzugefügt werden:

-s Kind (Tekil / Singular); das Kind / -er =Kinder (çoğul / Plural)

2f) Diğer çoğul biçimler yazılı olarak verilmiştir. / Andere Pluralformen sind folgendermaßen angegeben:

-s Buch / Bücher

2g) Bileşik isimlerin çoğulu: Bileşik kelimeleri oluşturan ikinci kelime bir isimdir ve öndeki kelime ile bu ismin çoğulu (genellikle) bileşik ismin de çoğulu olur. / Der Plural der zusammengesetzten Substantive d.h. der Komposita: Der zweite Teil des zusammengesetzten Substantivs ist ein Substantiv und die Pluralform dieses Wortes ist im Allgemeinen auch die Pluralform des zusammengesetzten Substantivs:

-s Übungsbuch / Übungsbücher. Çünkü “Buch” isminin çoğulu “Bücher”dir. Denn, die Pluralform von “Buch “ ist Bücher”.

2h) Bazı isimler sadece çoğul olarak vardı. / Manche Substantive sind nur in der Pluralform vorhanden:

-e Eltern (Nur Plur.) =ana-baba / ebeveyn =Vater und Mutter (zusammen)

--Ich wohne noch bei meinen Eltern.

2i) Genel olarak sayılamayan nitelikteki, kitle ya da kütle olarak bulunan isimlerin çoğulu olmaz. / Die Substantive, die nicht zählbar sind, besitzen keine Pluralform: das Brot / der Zucker / das Bier vb. Ancak bunlar belli bir şekle bürünmüşse veya bir kaba konulmuşsa çoğul olarak da kullanılabilirler. / Wenn diese aber eine bestimmte Form haben oder in einem Gefäß sind und wenn man unbedingt die Vielzahl von denen betonen will, kann man sie auch in der Pluralform verwenden:

Wo sind die Brote von gestern? // Wer hat unsere Biere getrunken?

2j) Nom.(=Nominativ) / Dat.(=Dativ) / Akk.(=Akkusativ) / Gen.(=Genitiv): Bu kısaltmalar; ismin veya zamirin hangi halde bulunacağını gösterir. / Diese Abkürzungen weisen darauf hin, in welcher Deklinationsform ein Nomen oder ein Pronomen stehen muss.

3) “-in” eki ile dişileştirme / weibliche Formen mit der Endung “-in”:

der Spieler / die Spielerin; bu kurala uygun olarak oluşturulabilecek kelimeler sözlükte ayrıca yer almamaktadır. Biraz farklılık gösterenler ayrıca belirtilmiştir. / Die von einem Verb abgeleiteten männlichen Substantive können mit dem Artikel “die” und mit einer Endung

“-in” für weibliche Personen verwendet werden. Die anderen Pluralformen sind angegeben: Der Arzt / die Ärztin.

A

ab =-den itibaren / yok / gitmiş= von …. an / weg / fort / los

--Ab zwei Uhr dürft ihr nach Hause gehen.

--Ab morgen muss ich wieder arbeiten.

--Die Preise beginnen ab 200 Euro.

--Die Fahrt kostet ab Hamburg 200 Euro.

--Ab nächster Woche bleibt unser Geschäft samstags geschlossen.

ab und zu =arasıra ……./ bazan / arada bir / kimi zaman =manchmal / von Zeit zu Zeit / nicht so oft ↔ *sehr oft / immer / häufig*

--Wir spielen ab und zu Tennis.

--Mein Bruder besucht uns ab und zu.

ab.biegen (bog ab / ist abgebogen) =sapmak / bir yoldan başka bir yola geçmek =die Richtung ändern / den Kurs ändern / den Weg verlassen

--Biegen Sie nicht vom Weg / von der Straße ab! Gehen Sie also geradeaus!

--An der nächsten Kreuzung müsst ihr [nach] links abbiegen.

-e Abbildung / -en =resim / şekil / çizim =Darstellung eines Gegenstandes oder einer Person in der Form von Bildern oder Zeichnungen

--Auf der Abbildung siehst du, wie man das Gerät einschaltet.

-r Abend / -e =akşam =Zeitraum zwischen Tag und Nacht / das Tagesende ↔ *der Morgen*

--Guten Abend!

--Am Abend bin ich wieder zu Hause.

-s Abendbrot (nur Sing.) =akşam yemeği =das Abendessen ↔ *das Frühstück / das Mittagessen*

--Das Abendbrot ist heute nicht so bescheiden.

-s Abendessen / - =akşam yemeği =das Abendbrot / das Abendmahl / die Abendmahlzeit / der Abendtisch

--Was gibt es zum Abendessen?

-s Abendkleid / -er =gece elbisesi / gece etkinliklerinde giyilen elbise =Kleid für Abendfeierlichkeiten

--Dieses Abendkleid ist zu teuer für mich.

abends =akşamleyin / akşamları =am Abend / zu später Stunde ↔ *morgens / mittags*

--Abends spiele ich eine Stunde am Computer.

-e Abendzeitung / -en =akşam gazetesi =das Abendblatt ↔ *die Morgenzeitung*

--Die Nachricht habe ich in der Abendzeitung gelesen.

-s Abenteuer / - =macera / serüven // tehlike / olay =ein spannendes und aufregendes Erlebnis / nicht alltägliches Geschehen

--Unser Urlaub war ein tolles Abenteuer.

--Ihr werdet heute ein Abenteuer erleben!

abenteuerlich =maceralı / tehlikeli / olağan dışı =seltsam (Erlebnis) / nicht vertrauenswürdig (Mensch) / nicht alltäglich

--Aber es ist abenteuerlich.

-r Abenteuerroman / -e =macera romanı / serüven romanı =ein Roman mit spannenden Ereignissen und Erlebnissen des Helden

--"Der Graf von Monte Christo" ist ein berühmter Abenteuerroman.

aber =fakat / ama / lakin =dagegen / sondern / nur / im Gegenteil / doch / indessen

--Der Film ist traurig, aber auch sehr schön.

--Ich will mitkommen, aber ich habe keine Zeit.

--Ich bin oft zu Hause, aber nur für wenige Stunden.

--Heute kann ich nicht, aber morgen ganz bestimmt.

--Es lag sehr viel Schnee, aber Enriko ist trotzdem mit dem Motorrad gefahren.

--Ich habe nur eine kleine Wohnung, aber ich bin damit zufrieden.

--Es war sehr schön. Jetzt müssen wir aber gehen.

--Darf ich Sie zu einem Kaffee einladen? – Aber ja, sehr gern.

--Du spielst aber gut Klavier.

ab.fahren (fährt ab // fuhr ab / ist abgefahren) =kalkmak / hareket etmek / gitmek =sich in Bewegung setzen / wegfahren / fortfahren / abreisen ↔ *ankommen / eintreffen*

--Wir fahren um zwölf Uhr ab.

--Der Zug fährt pünktlich ab.

--Wir sind genau um 7 Uhr 30 abgefahren.

-e Abfahrt / -en =kalkış / hareket =Beginn einer Fahrt / die Abreise / das Abfahren ↔ *die Ankunft / das Eintreffen*

--Es bleibt euch noch zwanzig Minuten bis zur Abfahrt.

--Vor der Abfahrt rufe ich an.

--Die Abfahrt des Reisebusses ist am Montag, nicht am Dienstag.

-r Abfall / Abfälle =çöp / atık / döküntü =der Müll / unbrauchbare Reste / die Überreste / der Rückstand

--Bitte lassen Sie keinen Abfall auf dem Parkplatz liegen!

--Wir verwerten den Abfall wieder.

--Werfen Sie den Bioabfall bitte nicht zum normalen Müll!

-r Abfalleimer / - =çöp kovası =der Abfallbehälter / der Mülleimer

--Der Abfalleimer der Klasse ist schon am Vormittag voll.

--Wirf das bitte in den Abfalleimer!

ab.fliegen (flog ab / ist abgeflogen) =(uçak vb.) kalkmak / hareket etmek // uçmak =wegfliegen / losfliegen ↔ *ankommen / landen*

--Um wie viel Uhr fliegen Sie nach Hamburg ab?

--Mein Freund ist gestern in die USA abgeflogen.

-r Abflug / Abflüge =kalkış / hareket / uçuş =das Abfliegen / das Losfliegen der Flugobjekte / die Departure / der Start ↔ *der Anflug / die Ankunft / das Arrival*

--Vor dem Abflug rufe ich dich bestimmt an.

-s Abgas / -e =motorlarda, yanma olayından sonra çıkan gaz karışımı / egzos gazı / atık gaz =das Auspuffgas / abgeblasenes Gas

--Abgase aus Industrie und Haushalten verschmutzen die Luft.

ab.geben (gibt ab // gab ab / abgegeben) =teslim etmek / elden çıkarmak =ausliefern / aushändigen / übergeben / abliefern / zur Verfügung stellen ↔ *erhalten / empfangen / annehmen / abnehmen*

--Wo kann ich das Buch hier abgeben?

--Sie gibt die Dokumente ab.

--Ich muss meinen Schlüssel abgeben.

--Ich soll dieses Paket bei Herrn Müller abgeben.

abgelegen =sapa / uzak / tenha =weit entfernt und isoliert / entlegen / verlassen / abseitig ↔ *zentral / inmitten / in der Nähe*

--Unbekannte Täter brachen in der Nacht in ein abgelegenes altes Bauernhaus ein.

-r / -e Abgeordnete / -n =milletvekili / saylav =gewähltes Mitglied des Parlaments / der Volksvertreter oder die Volksvertreterin

--Hier arbeiten die Abgeordneten aus allen Parteien.

--Die Abgeordneten wählen den Bundestagspräsidenten.

ab.hängen (hing ab / hat abgehangen) =(+von) bağımlı olmak / (bir şeyin olup-olmaması) bir şeye bağlı olmak =angewiesen sein(+auf+Akk.) / Hilfe oder Unterstützung einer anderen Person brauchen / ankommen(+auf+Akk.) / liegen(+bei) / bedingt sein(+durch) ↔ *unabhängig sein / selbstständig sein*

--Vielleicht bleiben wir ein paar Tage länger, das hängt vom Wetter ab.

ab.hängen (hat abgehängt) =asılı bir şeyi yerinden çıkarmak =von der Stelle trennen, wo es befestigt ist / herunternehmen / abnehmen ↔ *aufhängen / anhängen*

--Wer hat das Bild von der Wand abgehängt?